

# Noch'n Verlag

## Die dharma edition - Publikationsabteilung im Tibetischen Zentrum - stellt sich vor

Möglicherweise sind Sie schon durch Buch-Ankündigungen in »*Tiber und Buddhismus*« auf die dharma edition aufmerksam geworden – ein inzwischen zweieinhalb Jahre junger Sproß im Tibetischen Zentrum. Mittlerweile sieben Titel zählt das Verlagsprogramm – mit einer Ausnahme ausschließlich von Bewohnern des Zentrums, den Schülern Geshe Thubtens, erstellte Übersetzungen aus dem Tibetischen und Englischen.

Ein Blick auf die Autorenliste läßt den engen Bezug zum Zentrum erkennen: Geshe Thubten Ngawang ist bisher mit zwei Titeln vertreten: »*Buddhistisches Bekenntnis*« und »*Tod, Bardo, Wiedergeburt*«, Geshe Rabten – einer der Gründer des Tibetischen Zentrums – mit zwei Titeln: »*Buddhistische Philosophie und Meditation*« sowie »*Essenz der Weisheit*« und der Dalai Lama ebenfalls mit zwei Titeln: »*Yoga des Geistes*« (bereits in der 2. Auflage) und »*Der Schlüssel zum Mittleren Weg*«. Hinzu kommt das bisher umfangreichste Buch: »*Legenden aus dem Leben des Buddha*«, eine Lizenzausgabe, für die die Abdruckrechte im vergangenen Jahr erworben wurden.

Schwerpunkt des Programms sind also Veröffentlichungen zum Tibetischen Buddhismus, vor allem aus der Gelug-Tradition, zu beziehen übrigens über jede Buchhandlung.

Besonders den ehrenamtlichen Mitarbeitern, allen voran unseren Fachleuten im Lektorat, ist es zu verdanken, daß sich die dharma edition bisher so gut entwickeln konnte.

### Eigene Publikationsaktivitäten sind sinnvoll

Nun läßt ja ein Besuch beim Buchhändler nur zu leicht den Eindruck aufkommen, daß es – die oft zitierte Titelflut einmal ganz außer Acht gelassen – an neuen und neuesten Verlagsgründungen nicht mangelt. Warum, so mag man fragen, dann noch ein weiterer Tupper in die mitunter schillernd bunte Verlagslandschaft?

An dieser Stelle nur einige Beobachtungen und Überlegungen, die Aktivitäten in dieser Richtung als sehr sinnvoll erscheinen lassen:

- unter der Anleitung von Geshe Thubten Ngawang können inzwischen mehrere Zentrumsbewohner Übersetzungen direkt aus dem Tibetischen bzw. aus dem Englischen vornehmen.
- wie lange ein Buchtitel im Programm verbleibt, kann selbst bestimmt werden. Leider ist es in den letzten Jahren wiederholt vorgekommen, daß aus unserer Sicht sehr interessante Titel – und nach unserer Erfahrung auch gefragte Titel – vom Buchmarkt verschwunden sind.
- Überarbeitung der Texte bei Neuauflagen: Auch die »Übersetzerkultur« ist gerade erst im Entstehen, bereits übersetzte Texte müssen neu entwickelten Übersetzungsstandards angepaßt werden. Dies soll bei den in der dharma edition erscheinenden Titeln unbedingt berücksichtigt werden.

- Möglichkeiten der Programmgestaltung: es kann ein Programm von Titeln mit aufeinander abgestimmten Themen geschaffen werden, also z.B. einführende / aufbauende / vertiefende Texte.
- Neben der Publikation von »hausgemachten« Übersetzungen soll die Möglichkeit bestehen, wertvolle und das Programm ergänzende Titel, die in anderen Verlagen aus konzeptionellen Gründen nicht mehr erscheinen können, neu aufzulegen, wie bereits im Falle der Buddha-Biographie geschehen.

### Darlehensgeber gesucht

Die Grundlagen sind gelegt. Ansporn für weiteres: auf jeden Fall die Erfahrung, wie sehr das Interesse der Öffentlichkeit am tibetischen Buddhismus in den letzten Jahren gewachsen ist, nicht zuletzt durch die Vergabe des Friedensnobelpreises an den Dalai Lama.

Für die kommenden zwei Jahre sind ca. zehn neue Bücher und Broschüren geplant, darunter zwei neue Bücher des Dalai Lama, die bereits in den Vereinigten Staaten großen Anklang gefunden haben.

Wie weit die einzelnen Vorhaben realisiert werden können, hängt jedoch wesentlich davon ab, ob neue Darlehensgeber für die Vorfinanzierung der Druckkosten gefunden werden. Wenn Sie Interesse haben, am Aufbau der dharma edition mitzuwirken, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Wir würden uns sehr darüber freuen. Wenden Sie sich bitte an

Rolf Krämer (040/6449828)  
oder  
Gabriele Küstermann  
(040/8804171)  
Tibetisches Zentrum e.V.  
Hermann-Balk-Str. 106  
W-2000 Hamburg 73

Sie werden Ihnen Näheres über die nächsten Buchprojekte und die Art der Darlehensnahme und -rückgabe sagen.